



3RD SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
51 ELIZABETH II, 2002

3^e SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
51 ELIZABETH II, 2002

Bill 14

**An Act to prohibit
Quebec residents
from working in certain mining
and forestry occupations in Ontario**

Mr. Ramsay

Private Member's Bill

1st Reading May 13, 2002
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 14

**Loi interdisant
aux résidents du Québec
d'exercer certaines professions
minières et forestières en Ontario**

M. Ramsay

Projet de loi de député

1^{re} lecture 13 mai 2002
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill creates the *Fairness is a Two-Way Street Act (Miners and Forestry Workers), 2002*. The new Act prohibits residents of Quebec from working in certain occupations in the mining and forestry industries in Ontario. The Lieutenant Governor in Council may suspend the operation of the new Act as it applies to a specified occupation if it is satisfied that the Province of Quebec no longer restricts the right of Ontario residents to work in Quebec in that occupation.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée la *Loi de 2002 portant que la justice n'est pas à sens unique (mineurs et travailleurs forestiers)*. La nouvelle loi interdit aux résidents du Québec d'exercer certaines professions des industries minière et forestière en Ontario. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut suspendre l'application de la nouvelle loi à une profession particulière s'il est convaincu que la province de Québec ne restreint plus le droit des résidents de l'Ontario d'exercer cette profession au Québec.

**An Act to prohibit
Quebec residents
from working in certain mining
and forestry occupations in Ontario**

**Loi interdisant
aux résidents du Québec
d'exercer certaines professions
minières et forestières en Ontario**

Preamble

The Province of Quebec continues to restrict the right of Ontario residents to work in certain occupations in the mining and forestry industries in Quebec. It is necessary for Ontario to impose similar restrictions until the Province of Quebec removes its restrictions.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“mine” has the same meaning as “mine” when used as a noun in the *Mining Act*; (“mine”)

“miner” means an individual who, as an occupation, extracts a mineral or mineral bearing substance from a mine; (“mineur”)

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned by the Lieutenant Governor in Council; (“ministre”)

“person resident in Quebec” means,

- (a) in the case of an individual or a sole proprietor, a person who is ordinarily resident in Quebec,
- (b) in the case of a corporation,
 - (i) a person whose head office or registered office is located in Quebec, or
 - (ii) a person controlled directly or indirectly by a person described in subclause (i), and
- (c) in the case of a partnership, a partnership that includes at least one partner who is resident in Quebec; (“personne qui réside au Québec”)

“woodcutter” means an individual who, as an occupation, harvests trees; (“bûcheron”)

“wood transporter” means an individual who, as an occupation, moves wood and wood products between a forest and a facility which processes wood and wood products. (“transporteur de bois”)

Préambule

La province de Québec continue de restreindre le droit des résidents de l'Ontario d'exercer certaines professions des industries minière et forestière au Québec. L'Ontario doit imposer des restrictions semblables jusqu'à ce que la province de Québec retire ses restrictions.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«bûcheron» Particulier dont la profession consiste à récolter des arbres. («wood cutter»)

«mine» S'entend au sens de la *Loi sur les mines*. («mine»)

«mineur» Particulier dont la profession consiste à extraire d'une mine un minéral ou une substance contenant des minéraux. («miner»)

«ministre» Le membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi par le lieutenant-gouverneur en conseil. («Minister»)

«personne qui réside au Québec» S'entend de ce qui suit :

- a) dans le cas d'un particulier ou d'un propriétaire unique, personne qui réside ordinairement au Québec;
- b) dans le cas d'une personne morale :
 - (i) soit une personne dont le siège social est situé au Québec,
 - (ii) soit une personne dont une personne visée au sous-alinéa (i) a le contrôle, que ce soit directement ou indirectement;
- c) dans le cas d'une société en nom collectif ou en commandite, société dont au moins un des associés réside au Québec. («person resident in Quebec»)

«transporteur de bois» Particulier dont la profession consiste à déplacer du bois et ses dérivés entre une forêt et une usine de traitement du bois et de ses dérivés. («wood transporter»)

Quebec workers

2. (1) No person resident in Quebec shall work in Ontario as a miner, a woodcutter or a wood transporter.

Same

(2) No person shall employ or contract with a person resident in Quebec to work in Ontario as a miner, a woodcutter or a wood transporter.

Contracts voidable

(3) A contract that is in contravention of this section is voidable by any of the parties to it.

Offence

3. (1) An individual who contravenes subsection 2 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

Same

(2) A person who contravenes subsection 2 (2) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) in the case of an individual, to a fine of not more than \$2,000.

Transition

4. (1) If an individual who is a person resident in Quebec is working in Ontario as a miner, a woodcutter or a wood transporter on the day this Act comes into force, section 2 does not apply with respect to that individual until 90 days after this Act comes into force.

Extension

(2) The Minister may, in individual cases, extend the 90-day period set out in subsection (1) to a total period of up to 180 days from the day this Act comes into force, if the Minister considers it advisable to avoid hardship to an individual working in Ontario or to a business.

Suspension of this Act

5. If the Lieutenant Governor in Council is satisfied that the Province of Quebec no longer restricts the right of Ontario residents to work in Quebec in one or more of the occupations of miner, woodcutter and wood transporter, the Lieutenant Governor in Council may by regulation suspend the operation of this Act as it applies to that occupation.

Commencement

6. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

7. **The short title of this Act is the *Fairness is a Two-Way Street Act (Miners and Forestry Workers), 2002.***

Travailleurs du Québec

2. (1) Aucune personne qui réside au Québec ne doit travailler en Ontario comme mineur, bûcheron ou transporteur de bois.

Idem

(2) Nul ne doit employer une personne qui réside au Québec ou passer un contrat avec elle pour qu'elle travaille en Ontario comme mineur, bûcheron ou transporteur de bois.

Contrat annulable

(3) Le contrat qui contrevient au présent article peut être annulé par une quelconque des parties au contrat.

Infraction

3. (1) Le particulier qui contrevient au paragraphe 2 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$.

Idem

(2) Quiconque contrevient au paragraphe 2 (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'une personne morale, d'une amende d'au plus 25 000 \$;
- b) dans le cas d'un particulier, d'une amende d'au plus 2 000 \$.

Transition

4. (1) Si un particulier qui est une personne qui réside au Québec travaille en Ontario comme mineur, bûcheron ou transporteur de bois le jour où la présente loi entre en vigueur, l'article 2 ne s'applique à lui que 90 jours après ce jour-là.

Prorogation

(2) Dans des cas particuliers, le ministre peut remplacer la période de 90 jours visée au paragraphe (1) par une période allant jusqu'à 180 jours à compter du jour où la présente loi entre en vigueur s'il le juge souhaitable pour éviter que le particulier qui travaille en Ontario ou une entreprise ne subisse un préjudice.

Suspension de la présente loi

5. Si le lieutenant-gouverneur en conseil est convaincu que la province de Québec ne restreint plus le droit des résidents de l'Ontario d'exercer au Québec la profession de mineur, de bûcheron ou de transporteur de bois ou plusieurs de celles-ci, il peut, par règlement, suspendre l'application de la présente loi à cette profession.

Entrée en vigueur

6. **La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

Titre abrégé

7. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2002 portant que la justice n'est pas à sens unique (mineurs et travailleurs forestiers).***